

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 2688

[2002/33038]

**18 FEBRUARI 2002.** — Decreet houdende goedkeuring van het Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden gedaan te Rome op 4 november 2000 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig Artikel.** Het Protocol nr. 12 bij het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, gedaan te Rome op 4 november 2000, zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen, dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 18 februari 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,  
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. NIESEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

*Bescheiden van de Raad.* — 84 (2001-2002) Nr. 1. Ontwerp van decreet.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 februari 2002.

D. 2002 — 2689

[2002/33039]

**18. FEBRUAR 2002** — Dekret zur Zustimmung zum Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Internationalen Komite vom Roten Kreuz, unterzeichnet in Brüssel am 19. April 1999 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionierenes :

**Einziger Artikel** - Das Sitzabkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz, unterzeichnet in Brüssel am 19. April 1999, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 18. Februar 2002

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES

Minister für Unterricht und Ausbildung Kultur und Tourismus

H. NIESEN

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

—  
Note

(1) *Sitzungsperiode 2001-2002.*

*Dokumente des Rates.* — 85 (2002-2002) Nr. 1. Dekretentwurf.

*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 18. Februar 2002.

## TRADUCTION

F. 2002 — 2689

[2002/33039]

**18 FEVRIER 2002.** — Décret portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, fait à Bruxelles le 19 avril 1999 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, fait à Bruxelles le 19 avril 1999 sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 18 février 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

—  
Note

(1) *Session 2001-2002.*

*Documents du Conseil.* — 85 (2001-2002) N° 1. Projet de décret.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et vote. Séance du 18 février 2002.

## VERTALING

N. 2002 — 2689

[2002/33039]

**18 FEBRUARI 2002. — Decreet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité van het Rode Kruis, opgemaakt te Brussel op 19 april 1999 (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité van het Rode Kruis, opgemaakt te Brussel op 19 april 1999 zal volkomen uitwerking hebben.Wij kondigen dit decreet af en bevelen, dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 18 februari 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

## Nota

(1) *Zitting 2001-2002.**Bescheiden van de Raad.* — 85 (2002-2002) Nr. 1. Ontwerp van decreet.*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 februari 2002.

D. 2002 — 2690

[2002/33037]

**18. FEBRUAR 2002. — Dekret zur Zustimmung zur Europäischen Charta der kommunalen Selbstverwaltung, unterzeichnet in Straßburg am 15. Oktober 1985 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionierenes :

**Einzig Artikel** - Die Europäische Charta der kommunalen Selbstverwaltung, unterzeichnet in Straßburg am 15. Oktober 1985, ist uneingeschränkt wirksam.Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 18. Februar 2002

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES

Minister für Unterricht und Ausbildung Kultur und Tourismus

H. NIESSEN

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

## Note

(1) *Sitzungsperiode 2001-2002.**Dokumente des Rates.* — 79 (2001-2002) Nr. 1. Dekretentwurf. — 79 (2002-2002) Nr. 2. Bericht.*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 18. Februar 2002.

## TRADUCTION

F. 2002 — 2690

[2002/33037]

**18 FEVRIER 2002. — Décret portant assentiment à la Charte européenne de l'autonomie locale, faite à Strasbourg le 15 octobre 1985 (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** La Charte européenne de l'autonomie locale, faite à Strasbourg le 15 octobre 1985 sort son plein et entier effet.Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 18 février 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

## Note

(1) *Session 2001-2002.**Documents du Conseil.* — 79 (2001-2002) N° 1. Proposition de décret 79 (2001-2002) N° 2. — Rapport.*Compte rendu intégral.* — Discussion et vote. Séance du 18 février 2002.